



# VAY TIỀN - NÊN HAY KHÔNG?

(Sách dành cho trẻ từ 6 - 12 tuổi)

Lời: Lisa Bullard • Tranh: Mike Byrne

Lê Ngọc dịch



NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM

## MỤC LỤC

### CHƯƠNG 1

KHÔNG NÊN TUỲ TIỆN VAY TIỀN ..... 4

### CHƯƠNG 2

VAY TIỀN, PHẢI TRẢ CẢ GÓC LÃN LÃI ..... 10

### CHƯƠNG 3

RẤT NHIỀU NGƯỜI CŨNG PHẢI VAY TIỀN! ..... 16

### CHƯƠNG 4

TRẢ NỢ ..... 18

MUA SẮM VỚI GIẤY GHI NỢ ..... 22

BẢNG TỪ VỰNG ..... 23

TÀI LIỆU THAM KHẢO ..... 24

INDEX ..... 24



CHƯƠNG KHÔNG NÊN  
1 TUỲ TIỆN VÀY TIỀN

Tuần trước, lớp tớ đi tham quan bảo tàng thiên nhiên, vui cực nhέ! Cuối buổi, chúng tớ ghé vào cửa hàng lưu niệm. Chao ôi, nhiều đồ đẹp quá đi!

Trong lúc tớ còn đang ngơ ngác, cậu bạn Bin chìa ra trước mặt tớ một viên đá rất xinh và nói: "Nhìn này, Tom<sup>(\*)</sup>! Mẹ bảo là tớ được phép mua một món đồ yêu thích từ cửa hàng lưu niệm. Tớ sẽ lấy viên đá này!"



(\*) Tên nhân vật trong ấn bản dịch này đã được thay đổi so với ấn bản gốc, đồng thời được thay thế bằng tên riêng hoặc tên thân mật (nickname) dễ đọc, gần gũi và khá phổ biến ở Việt Nam.

"Đẹp thật đấy! Tớ ước gì tớ có thể mua viên đá lấp lánh này, nhưng nó trị giá những **200 000 đồng** cơ. Bố lại chỉ cho tớ có **100 000 đồng** thôi.", tớ rầu rĩ.

Thấy vậy, Bin liền chìa ra một nắm tiền và nói: "Tom nè, tớ vẫn chưa tiêu hết tiền được cho đâu. **Cậu có muốn vay một ít không?**"

"Ôi, cậu đúng là bạn tốt của tớ! Cảm ơn cậu nhiều lắm!", tớ sung sướng reo lên.



TOM CẦN BAO NHIỀU TIỀN NỮA  
MỚI ĐỦ MUA VIÊN ĐÁ MÀ  
BẠN ẤY THÍCH NHỈ?

Chiều tối hôm đó, bố ghé qua trường đón tớ và Bin. Tớ hào hứng kể với bố về chuyến tham quan và viên đá mới vừa mua. Bin cũng khoe viên đá của cậu ấy.

Bố vui vẻ nói: "Bố rất mừng vì thấy con vui. Vậy con đã mua viên đá với giá bao nhiêu thế Tom?"



"Chỉ **200 000 đồng** thôi bố ạ! Bố cho con **100 000 đồng**, còn Bin đã rất hào phóng khi cho con vay **100 000 đồng** đấy!", tớ hồn nhiên đáp.

Xe đã đậu trước cửa nhà Bin. Bố rút tờ **100 000 đồng** đưa cho Bin và nói: "Đây là tiền trả lại cháu, Bin ạ! Cảm ơn cháu vì đã cho Tom vay tiền!"



Bóng dáng Bin vừa khuất sau cánh cửa, bố quay sang nói với tớ: "Tom này, sáng nay bố đã cho con **100 000 đồng** và đó là toàn bộ số tiền bố muốn con tiêu trong chuyến tham quan. Như con thấy đấy, bố vừa giúp con trả **100 000 đồng** đã vay của Bin. Vậy con có thể trả lại bố số tiền này khi chúng ta về tới nhà không nhỉ?"



Tớ cúi xuống nhìn chầm chằm vào viên đá. Lúc này,  
nó chẳng còn tuyệt đẹp long lanh như trước nữa.

Rồi tớ lắc đầu nguầy nguậy: "Dạ, không được đâu,  
lợn tiết kiệm của con bị bỏ đói từ lâu rồi bố ạ!"

